

### Návod k obsluze

Bezpečnostní ruční vyslač HSS4

### Руководство по эксплуатации

Предохранительный ручной передатчик HSS4

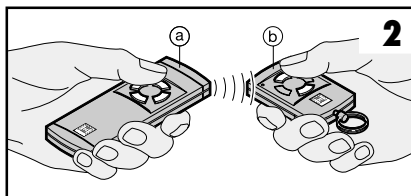
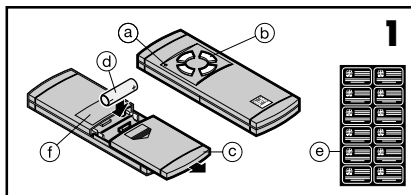
### Monteringsveiledning

Skrings-fjernkontroll HSS4

### Käyttöohje

Varmistuskäsilähetin HSS4

06.2003 V1.0 / 436 009 RE



### ČESKY

#### Důležité upozornění

#### Ruční vyslač je patří do rukou dětem!

Ruční vyslač směř používat pouze osoby, které jsou obeznámené s funkcí dálkově ovládaných vrat! Při použití dálkově ovládaní je třeba zajistit neuházený výhled na vrata! Dálkové ovládaní je nutno programovat vždy v garáži v blízkosti pohonu! Při uvádění dálkově ovládaní do provozu je třeba používat pouze originální díly!

- Zařízení chraňte před přímým slunečním zářením!

Při nedodržení uvedených pokynů může do zařízení proniknout vlhkost, která negativně ovlivní jeho funkci!

- Ruční vyslač chraňte před vlhkostí a prachem.  
Teplotní rozsah: -20 °C až +60 °C

Místní podmínky mohou mít vliv na dosah dálkově ovládaní!

#### Obr. 1 Bezpečnostní ruční vyslač HSS4

- Ⓐ Světlicí dioda
- Ⓑ Ovládací tlačítka
- Ⓒ Kryt prostoru pro baterie
- Ⓓ Baterie
- Ⓔ Sada samolepicích štítků
- Ⓕ Místo pro nalepení štítku

#### Upozornění:

Na místo Ⓕ nalepte samolepicí štítek pro příslušnou zemi. Při vkládání baterie dbejte na správné položení.

Obr. 2 Rozšíření dálkově ovládaní o další ruční vyslače HS2, HS4, HSM2 či HSM4.

Pro předávání kódu lze použít pouze bezpečnostní ruční vyslače!

Další předání kódu není možné. Bezpečnostní ruční vyslač se nemůže naučit kód!

Bezpečnostní ruční vyslač je vybaven nejvýše 15 bezpečnostními kódy, které lze předat stisknutím jednoho nebo několika tlačítek.

**Upozornění:**  
Není-li k dispozici jiný vstup do garáže, je nutno provádět veškeré změny nebo rozšíření programu v garáži. Při programování a rozšiřování funkce dálkově ovládaní je třeba dbát na to, aby se v dosahu pohybových dveří nenacházely osoby ani předměty.

1. Vyslač, který má "předat" kód (zdrojový vyslač) Ⓐ, a vyslač, který se má naučit kód (učící se vyslač) Ⓑ, se musí nacházet vedle sebe.
2. Stiskněte požadované tlačítko (tlačítka) na zdrojovém vyslači Ⓐ a přidržíte je - světlicí dioda na zdrojovém vyslači svítí nepřerušovaně.
3. Ihned stiskněte odpovídající tlačítko učícího se vyslače Ⓑ a přidržíte je ve stisknuté poloze -

světlicí dioda na učícím se vyslači bliká nejdlouze čtyři sekundy pomalu a po úspěšném přijetí kódu začne blikat rychleji.

4. Uvolněte tlačítka zdrojového i učícího se vyslače.  
Zkontrolujte správnou funkci! Jestliže vyslač nepropracuje správně, opakujte kroky 1 až 4.

**POZOR!**  
V průběhu učení lze stisknutím tlačítka na zdrojovém vyslači uvést do pohybu vrata, pokud se v blízkosti nachází přijímač, který je odpovídajícím způsobem naprogramován!

**Upozornění:**  
Jestliže se v průběhu pomalého blikání uvolní tlačítko učícího se vyslače, proces učení se přeruší.

### РУССКИЙ

#### Важные указания

Ручные передатчики не должны попадать в руки к детям!

Ручными передатчиками должны пользоваться только лица, ознакомленные с принципом действия системы дистанционного управления!

Пользоваться дистанционным управлением разрешается только при условии визуального контакта с воротами!

Программирование дистанционного управления следует всегда осуществлять в гараже вблизи привода! Для ввода в эксплуатацию системы дистанционного управления фирмы использовать исключительно оригинальные детали фирмы!

- Защищать аппараты от прямого воздействия солнечных лучей!

### При несоблюдении может нарушиться работоспособность в результате попадания влаги!

- Ручной передатчик защищать от влаги и пыли.  
Температурный диапазон: -20°C по +60°C

Местные условия могут влиять на дальность действия дистанционного управления!

#### Рис.1 Предохранительный ручной передатчик HSS4

- Ⓐ Салетонка
- Ⓑ Клавиши управления
- Ⓒ Крышка аккумуляторного отсека
- Ⓓ Аккумуляторная батарея
- Ⓔ Комплект наклеек с допуске к применению
- Ⓕ Поле для размещения наклейки с допуске к применению

**Указание:**  
В поле Ⓕ наклеить наклейку для

соответствующей страны.  
При установке батареи соблюдать полярность.

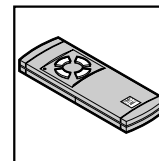
**Рис.2**  
Расширение дистанционного управления с использованием прочих ручных передатчиков HS2, HS4, HSM2 или HSM4

Обучение возможно только от предохранительного ручного передатчика!  
Дальнейшая передача кода "по наследству" невозможна. Предохранительные ручные передатчики не могут обучиться новому кодированию!  
Предохранительный ручной передатчик имеет макс. 15 предохранительных кодирований. Их можно перенять "по наследству" нажатием одной или нескольких клавиш.

**Указание:**  
Если нет отдельного входа в гараж,

то любое изменение или расширение программирования следует выполнять внутри гаража. При программировании и расширении дистанционного управления следить за тем, чтобы в зоне перемещения ворот не находились люди или предметы.

1. Передатчик, который передает код "по наследству" ("Обучающий" передатчик) Ⓐ, и передатчик, который должен принять код ("Обучающийся" передатчик) Ⓑ, нужно держать непосредственно рядом друг с другом.
2. Нажать и не отпустить выбранную клавишу [n] "обучающего" передатчика - светодиод "обучающегося" передатчика горит, не мигая.
3. Сразу после этого нажать и не отпустить выбранную клавишу "обучающегося" передатчика - светодиод "обучающегося" передатчика вначале медленно мигает около 4 сек., а затем при успешно



### Návod k obsluze

Bezpečnostní ruční vyslač HSS4

### Руководство по эксплуатации

Предохранительный ручной передатчик HSS4

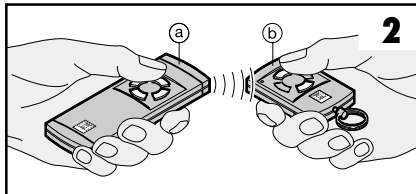
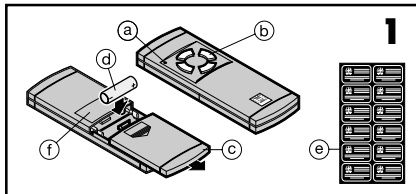
### Monteringsveiledning

Skrings-fjernkontroll HSS4

### Käyttöohje

Varmistuskäsilähetin HSS4

06.2003 V1.0 / 436 009 RE



выполненном процессе "обучения" начнет двигаться быстрее.

4. Отсутствует клавиши "обучающего" и "обучающегося" передатчика.

Провести проверку функционирования. При ошибочной функции повторить операции 1 - 4.

**ВНИМАНИЕ:**  
Во время процесса "обучения" нажатие на клавишу "обучающего" передатчика может вызвать движение короты, если поблизости находится запрограммированный на это приемник!

**Указание:**  
Если во время медленного мигания передатчика, то процесс "обучения" прерывается.

## NORSK

### Viktige henvisninger

#### Fjernkontrollen er ikke barneleket!

Fjernkontrollen må bare benyttes av personer som er opplært i fjernstyrede portanleggs funksjonsmåte. Bruk av fjernkontrollen må skje ved synskontakt med porten! For å sette fjernstyringen inn i garasjen i nærheten av motoren! For å sette fjernstyringen i drift, skal det utelukkende anvendes originaldeler!

- Beskytt apparatene mot direkte sollys!

**Tas det ikke hensyn, kan funksjonen skades ved inntrenging av fuktighet!**

- Beskytt fjernkontrollen mot fuktighet og støv.
- Temperaturområde: -20°C til +60°C

Forhold på stedet kan ha inn-

### flytelse på fjernstyringens rekkevidde!

#### Fig 1 Sikrings-fjernkontroll HSS4

- ⓐ LED
- ⓑ Belegingstaster
- ⓒ Deksell - batteriom
- ⓓ Batteri
- ⓔ Sett med klebemerke - godkjenninger
- ⓕ Felte for tilslutnings-klebemerke

#### Henvisning:

I feltet (ⓕ) klebes landets spesifikke tilslutnings-klebemerke. Pass på riktig poling ved innlegging av batteri.

#### Fig 2 Utvide fjernstyringen med ytterligere fjernkontroller HS2, HS4, HSM2 eller HSM4

Bare opplæring er mulig fra sikrings-fjernkontroll!  
En ytterligere arving er ikke mulig.

Sikrings-fjernkontrollen kan ikke lære koding!

### Sikrings-fjernkontrollen kan ha maks 15 sikrings-koder. De kan arves ved å trykke på en eller flere tast(er).

#### Henvisning:

Hvis det ikke er separat gangbar til garasjen, skal enhver endring eller utvidelse av programmeringen foretas innenfor garasjen. Ved programmeringen og utvidelsen av fjernstyringen må det passes på at det i portens bevegelsesområde ikke befinner seg personer eller gjenstander.

1. Senderen som lar koden gå i arv (ⓐ) og senderen som skal lære koden (ⓑ) holdes direkte ved siden av hverandre.
2. Ønsket(e) tast(er) på senderen som lar koden gå i arv (ⓐ) trykkes og holdes trykket i LED på senderen som lar koden gå i arv lysar nå kontinuerlig.
3. **Straks deretter** trykkes tasten på senderen som skal lære koden og holdes trykket i LED på senderen som skal lære koden blinker først langsomt i 4 sekunder

### og deretter hurtigere når opplæringen er ferdig.

4. Slipp tastene på henholdsvis sender (a) og (b).

Gjennomfør en funksjonskontroll. Ved feilfunksjon - gjenta trinnene 1 - 4.

### VIKTIG!

**Under opplæringen, kan det - ved betjening av senderen som lar koden gå i arv (a) - utløses en portkjøring hvis det befinner seg en programmert mottaker i nærheten!**

**Henvisning:**  
Hvis tasten til den senderen som skal lære koden slippes under den langsomme blinkingen, avbrytes opplæringen.

**og deretter hurtigere når opplæringen er ferdig.**

## SUOMI

### Tärkeitä ohjeita

#### Pidä käsälähetin poisä lasten ulottuvilla!

Käsälähetimä saavat käyttää ainoastaan sellaiset henkilöt, jotka tuntevat kauko-ohjattujen ovilaitteiden toiminnan.

Kauko-ohjauksen käyttäjällä täytyy aina olla näköyhteyt oveni! Ohjelmoi kauko-ohjaus aina autotallissa käyttökoneiston läheisyydessä! Käytä kauko-ohjaimen käyttöohtossa ainoastaan akuperäisiä ohtia!

- Suojaa laitteet suoralla auringonvaloilta!

**Jos ohjelma ei noudateta, laitteeseen saattaa päästä kosteutta, mikä vaikuttaa sen toimintaan!**

- Suojaa käsälähetin kosteudelta ja pölystä.

Lämpötila-alue: -20 - +60°C

### Paikalliset ohtuhteet saattavat vaikuttaa käsälähetimen kantavuusalueeseen!

#### Kuva 1 Varmistuslähetin HSS4

- ⓐ LED
- ⓑ Käyttöpainikkeet
- ⓒ Paristokotelon kansi
- ⓓ Paristo
- ⓔ Lupatarat
- ⓕ Kenttä lupatarroja varten

#### Huomautus

Kinnitä kenttään (ⓕ) maakohtaiset tarat. Kinnitä huomiota paristojen napoihin asettaessasi niitä paikalleen.

#### Kuva 2 Kauko-ohjauksen laajennus käsälähetimillä HS2, HS4, HSM2 tai HSM4.

**Tietojen siirto mahdollista vain varmistuslähetimestä!**  
**Muu tietojen luovutus ei ole mahdollista.**

### Varmistuslähetimet eivät voi vastaanottaa koodejia!

#### Lähetimessä on korkeintaan 15 turvakoodia. Ne voidaan siirtää toiseen lähettimeen painamalla yhtä tai useampaa painiketta.

**Huomautus:**  
Jos autotallin ei ole erillistä sisäänkäyntiä, ohjelmoinnin muutokset ja laajennukset tulee tehdä autotallin sisällä. Ohjelmotessa ja laajennettaessa kauko-ohjausta täytyy varmistaa, ettei oven liikealueella ole ihmisiä tai esineitä.

1. Pidä koodin luovuttava lähetin (ⓐ) ja vastaanottava lähetin (ⓑ) vierekkäin.
2. Paina haluamaasi painiketta (painikkeita luovuttavasta lähetimestä ja pidä se [ne] alaspainettuna. Luovuttavan lähetimen LED palaa nyt jatkuvasti.
3. Paina välittömästi tämän jälkeen vastaanottavan lähetimen painiketta, johon haluat siirtää koodin, ja pidä se alaspainettuna. Vastaanottavan lähetimen LED vilkkuu

### ensin 4 sekuntia hitaasti, minkä jälkeen se vilkkuu nopeammin, jos siirto on onnistunut.

#### 4. Vapauta molempien kauko-ohjainten painikkeet.

Tärkeistä lähetimen toiminta! Jos läite ei toimi oikein, toista vaiheet 1 - 4.

### HUOMIO!

**Jos luovuttavan lähetimen painiketta painetaan siirron aikana ja lähettimeen ohjelmoitu vastaanotin on lähellä, ovi saattaa lähteä liikkeelle!**

**Huomautus:**  
Jos vastaanottavan lähetimen painike vapautetaan sen vilkkuessa hitaasti, siirto keskeytyy.

Chráničné autorské právo: Otkis, i ve zkrácené formě, pouze s našim povolením. Změny jsou vyhrazeny.

Авторские права защищены: Перепечатка, включая и перепечатку в виде выдержек, только с нашего разрешения. Оставляем за собой право на изменения.

Opphavseretten er beskyttet, kopiering, ettertrykk, bare med vår godkjenning. Det tas forbehold om eventuelle forandringer.

Tekijänoikeus suojaa. Oskaitäminen luvattuna vain luvallamme. Oikeus muutoksiin pidätetään.